

LA GUITARE/COLLECTION ROBERTO AUSSEL

A L'AUBE DU DERNIER JOUR
pour guitare

FRANCIS
KLEYNJANS

Cette pièce est enregistrée par Roberto Aussel (disque "Guitare d'hier et d'aujourd'hui" N°5256002)
et par le compositeur (K7 N° PFKC 881 - s'adresser aux Editions Lemoine)

Editions Henry Lemoine

24 rue Pigalle, 75009 Paris

Tous droits d'exécution, de reproduction et d'arrangements réservés pour tous pays.

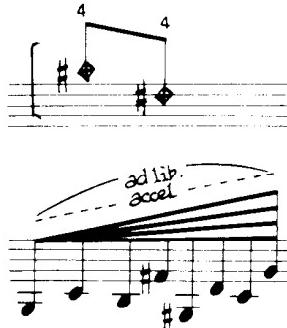
Copyright 1982 by Editions Henry Lemoine

EXPLICATION des SIGNES

THE DAWN OF THE FINAL DAY EXPLANATION OF SYMBOLS

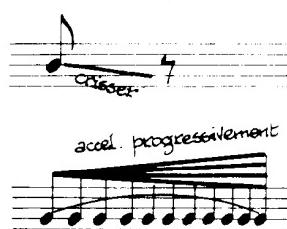
1^{er} Mouvement

ATTENTE [1'30]



Notes étouffées par la main gauche (pizzicati) ici, cet effet est produit, en couchant le 4^e doigt sur les 2 premières cordes, sans appuyer sur la touche.

Accélération progressive et précipitée.



Glissando effectué en partant de la note, étouffée en arrivant dans le bas du manche.

Nombre approximatif de notes.

1st Movement

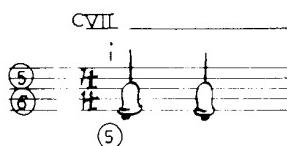
"THE WAIT" [1'30]

Notes muted by the left hand (pizzicati). Here, the effect produced by laying the 4th finger across the first two strings without pressing them against the fingerboard.

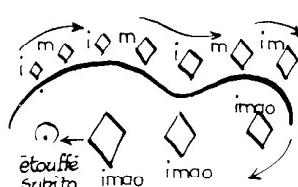
Progressive and precipitous acceleration.

2^e Mouvement

"L'AUBE" [9']



Croiser les 5^e et 6^e cordes à la 7^e case, et jouer à la main droite avec l'index sur la 5^e corde seulement ; le son produit ici sera celui d'une cloche... Chaque son de cloche correspond à une blanche ($\frac{4}{4}$)

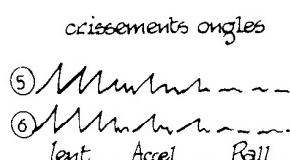


Percussions débutant très doucement avec index et majeur le long de l'éclisse (en crescendo) pour terminer très fort sur la caisse avec toute la main (ici avec la main gauche).

Bloquer les cordes au début de la percussion, et au signe les libérer afin de donner plus de résonance. Il faut imaginer, en l'exécutant, un pas sourd qui, se rapprochant lentement dans un couloir qui résonne, s'arrête brusquement.



Pichenettes rapides et claquantes effectuées avec les ongles de i et m (index et majeur) sur l'éclisse (simulant l'ouverture d'un verrou).



Crissement effectué en glissant les ongles du majeur et de l'index de la main droite le long des 5^e et 6^e cordes en commençant avec force au milieu du manche, pour venir mourir lentement près du chevalet. (simulant l'ouverture d'une porte grinçante).



Distorsion de la note, en tirant très fortement la corde vers le bas, avec le doigt de la main gauche.



Tenir la 6^e corde entre l'ongle du pouce et celui de l'index, et tout en glissant rapidement vers le chevalet, tirer la corde vers le haut, puis la lâcher brusquement, cela provoquera en plus de la note voulue un fort claquement de la corde sur les barrettes.

2nd Movement

"DAWN" [9']

Cross the 5th and 6th strings at the 7th fret, with the index playing the 5th string only. This should approximate the sound of a bell...

Each toll of the bell corresponds to a half note ($\frac{4}{4}$)

Tapping, beginning very softly, of the index and middle fingers along the top side of the body in a continual crescendo culminating in a very loud striking of the soundboard with the entire hand. (either left or right hand). Stop the strike during the beginning of the tapping, then, at the sign , release them to increase the resonance.

The performer should imagine distant footsteps which after approaching slowly down a resonating corridor, suddenly stop.

Rapid clicking of the nails of the index and middle fingers on the side of the body of the guitar. (simulating keys opening a lock).

A scraping sound produced by sliding the nails of the right hand index and middle fingers the length of the 5th and 6th strings, beginning forcefully around the middle of the finger board before dying out slowly near the bridge. simulating the opening of a squeaky-hinged door).

Distort the note by forcefully pulling the string down towards the bottom edge of the fingerboard (string bend).

Take the 6th string between the nails of the right hand thumb and index fingers. While sliding rapidly towards the bridge, pull up on the string, then release it brusquely, thus provoking a loud slap of the string against the frets, addition to the desired note.

SPIELANWEISUNG

1. Satz

WARTEN [1'30]

Linke Hand dampft die Noten (pizzicati). Dieser Effekt wird erzeugt, indem man den Ringfinger auf die zwei ersten Saiten legt, ohne das Griffbrett zu berühren.

Fortschreitende und überstürzte Beschleunigung.

Glissando von der Note aus; wird gedämpft am Ende des Guitarenhalses.

Annähernde Anzahl der Noten.

2. Satz

TAGESANBRUCH [9']

Die 5. und 6. Saite an der siebten Position kreuzen; mit der rechten Hand spielen, den Zeigefinger nur auf der 5. Saite. Der erzeugte Ton muß einer Glocke ähneln...

Jeder Laut der Glocke entspricht einer halben ($\frac{1}{4}$)...

Schlagrhythmus sehr leise mit Zeige- und Mittelfinger am Außenrand der Gitarre (im crescendo) beginnen und auf dem Deckel mit der ganzen Hand (hier mit der linken) enden.

Die Saiten blockieren (am Anfang der "Percussion"), sie loslassen am Zeichen  um ihnen mehr Resonanz zu verschaffen.

Man muß sich beim Spielen einen dumpfen Schritt vorstellen, der langsam in einem Gang näher kommt, wiederholt und plötzlich stehenbleibt.

Schnelle und geräuschvolle leichte Schläge mit den Nägeln des Zeige- und Mittelfingers auf dem Außenrand der Gitarre. Versinnbildlicht die Öffnung eines Schlosses.

Fingernägel vom Zeige- und Mittelfinger der rechten Hand der Länge nach auf der 5. und 6. Saite gleiten, in der Halsmitte mit Kraft anfangen, um nachher den Klang langsam nah am unteren Steg zu erlöschern.

Das Aufmachen einer knirschenden Tür nachmachen.

Verzerrung der Note- man zieht die Saite mit dem Finger der linken Hand kräftig nach unten.

Die 6. Saite zwischen dem Nagel des Daumens und dem des Zeigefingers festhalten, sie ziehen, indem man schnell zum unteren Steg gleitet, sie dann wieder hochziehen und zurück schnellen lässt. Außer dem gewünschten Ton wird somit ein kräftiger Schlag der Saite auf die Stäbe erreicht.

EXPLICACIÓN DE LOS SIGNOS

1º Movimiento

ATTENTE (Espera) [1'30]

Notas apagadas con la mano izquierda (pizzicati). Realizar este efecto apoyando el 4º dedo sobre las dos primeras cuerdas sin tocar la tastiera.

Aceleración progresiva terminando en forma precipitada.

Glissando efectuado partiendo de la nota hacia el grave. Al llegar la nota debe sonar apagada.

Número aproximado de notas

2º Movimiento

"L'AUBE" (El alba) [9']

Cruzar la 5ª y 6ª cuerdas sobre el séptimo casillero. Tocar con el índice de la mano derecha solamente la 5ª cuerda. El Sonido así producido es el de una campana... Cada sonido de campana corresponde a una blanca ($\frac{1}{4}$)...

Percusiones con índice y medio. Comenzar muy suavemente a lo largo del aro (en crescendo) para terminar con un golpe muy fuerte sobre la caja (el golpe puede darse con la mano izquierda).

Al principio de la percusión apagar la resonancia de las cuerdas con la mano izquierda. Al signo  soltar las cuerdas a fin de dejarlas resonar.
Para obtener el resultado deseado, hay que imaginar pasos secos que al acercarse, en un pasillo que resuenan, se detienen bruscamente.

Capirotones rápidos y crujientes efectuados con las uñas del índice y del medio sobre el aro. (El sonido se asemeja a la apertura de un cerrojo).

Rechinamiento efectuado al resbalar las uñas del índice y del medio sobre la 5ª y la 6ª cuerdas comenzando con fuerza desde la mitad del mango para terminar lentamente cerca del puente. (El sonido producido se asemeja a la apertura de una puerta que cruce).

Distorsión de la nota, tirando la cuerda hacia abajo con un movimiento violento del dedo de la mano izquierda.

Tomar la 6ª cuerda entre las uñas del pulgar y del índice. Mientras se resbalan los dedos hacia el puente, tirar la cuerda hacia arriba, luego soltar la bruscamente, lo que provocará además de la nota un crujido de la cuerda sobre los trastes. (El sonido producido se asemeja a la crida del

à Roberto Aussel

A L'AUBE DU DERNIER JOUR

pour guitare

opus 33

FRANCIS KLEYNJANS

1. "ATTENTE"

$\text{♩} = \text{approximativement } 116$

avec agressivité

très mécanique

ff = sub p

(souple)

pesant et douloureux

très douloureux

moins pesant

p - ff

p

Ad Lib.

Accel.

Atempo

rit

Accélérer ----- précipiter

Ad lib.

lent ----- accélérer ----- précipiter

Ad lib.

toujours mécanique

bref

rit.

Lent et Accélérer progressivement -----

sub p ff = p

accel. progressivement

Ad lib.

p (souple)

pesant et douloureux

très douloureux,

moins pesant

Vif et sec

bref

se rapprochant progressivement ----- puis s'éloignant ----- très loin

enchain

sur les harmoniques ----- puis sur la case (12) ----- imperceptible

2. "A L'AUBE"


 = approximativement 152
 XVII
 (5) (6)
f pesant et régulier
 5
 perc.
lent..... Accel..... rall..... très lent...
Crissements ongles
ff
pp presque imperceptible
p (percussion régulière en crescendo)
étouffer sub.
imao imao imao
A tempo pesant et pathétique
 8
-- se rapprochant progressivement -- plus proche encore (métallique)
p
2 3 0
(très lié)
 avec fermeté = plus lointain
m a
--- obsédant ---
 11
ff sub p
ss
4 0 4 0 2 0
très décidé
 14
ss
3 4 0 0 2 0
très sec = p
 16
pp
3 4 0 0 2 0
très sec = p
 18
ff sub p
p
subito
ffff agressif
p

avec angoisse et doute ...

20 $\frac{1}{2}$ III 3 1 1 3 4 3 1 3 4 en insistant $\frac{V}{III}$ 3 1 3 4 2

22 V 3 5 3 5 très agressif 3 5 4 4 3 5 4 4

resserrer, ... désesparé

24 toujours très obsédant avec force 6

26 très marqué, métallique ralentir progressivement ... rit. ... A tempo, plus calme chantant $\frac{1}{2}$ III 3 1 4

se rapprocher de la rosace (lointain) pp

29 ff = sub.p f = sub.p f = sub.p (p)

32 ff = p f = sub.p f = sub.p (p)

$\frac{1}{2}$ III 4 1 4

35 ff = sub.p f = sub.p

très animé, dansant

37

38

39

ff (métallique, décidé)

animé

40

41

42

43

44

45

avec insistance

46

agressif

47

avec hésitation

48

déci

49

sub.

This block contains six staves of musical notation, numbered 37 through 49. The notation is highly detailed, featuring various note heads, stems, and arrows indicating direction and timing. Dynamic markings such as *sss*, *p*, *ff*, and *m* are used throughout. Specific performance instructions like "métallique, décidé", "animé", "avec insistance", "agressif", "avec hésitation", and "déci" are interspersed among the measures. Measure 37 includes a dynamic marking "très sonore". Measures 39 and 40 feature specific fingerings indicated by numbers above the notes. Measures 45, 46, and 47 include circled numbers (e.g., 1, 2, 3, 4, 5, 6) above certain notes, likely referring to a finger chart or specific hand positions. Measures 48 and 49 also contain circled numbers and dynamic markings like *sub.* and *p*.

51 (toujours obsédant)

53 rasgado *de plus en plus agressif* sub mf calme

55 avec violence

57 très grand (sonore) Harm. 5

59 avec force Harm. 7 agité

61 sec très marqué crescendo très agité

63 calme

avec grâce

66

p

plus serein

67

p

très dansant (avec esprit, fantaisie et une pointe de sarcasme)

68

p

74

métallique

75

p

79

f

ironique

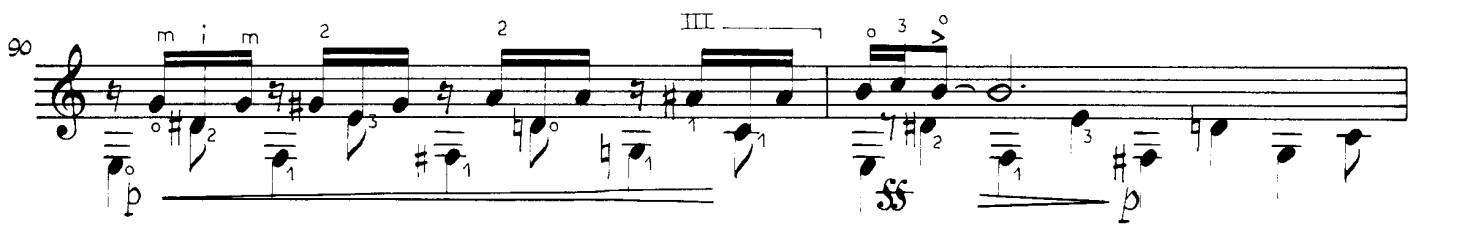
83

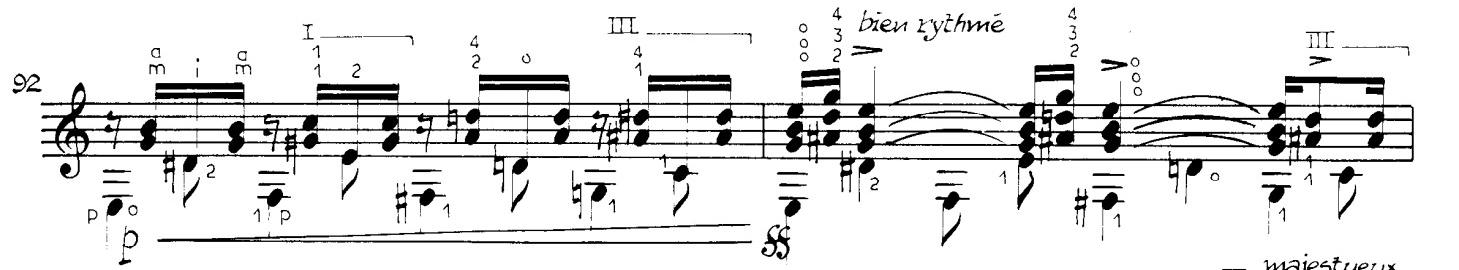
f

(*inexorablement obsessionnel*)

87

comme une angoisse qui monte

90 m i m 2 2 III o 3 > o


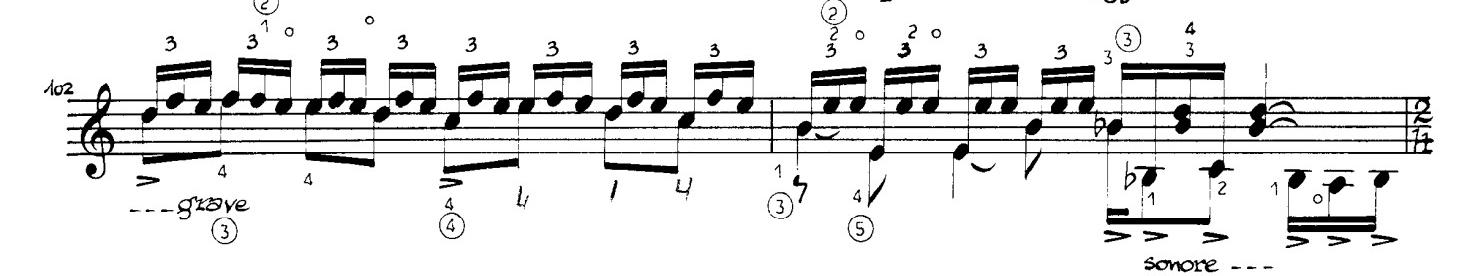
92 m i m I 1 2 4 2 o 4 1 III bien rythmé 4 3 2 > o


94 3 2 o V 3 0 3 > o 0 3 2 o III majestueux


96 0 0 avec douleur 4 1 4 > o


98 4 0 4 > o 4 1 4 > o 4 0 4 > o III douleur et gracie


100 p 3 i m 3 3 3 3 3 3 V.I ② 3 1 0 3 1 0 3 1 0 3 1 0


102 3 3 1 0 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 2 0 3 2 0 3 3 3 3 4 3
 -----grave (3) 4 4 1 4 1 4 3 7 4 4 5 sonore ---


10

12

très lié et sonore, grave

104

107

108

109

110

111

M2

marqué I III sonore rit. avec force

ff dim.

valentir *très retenu* *A tempo* expressif et dououreux, le chant bien en dehors.
fluide

M4

M6

douloureusement suave, plein de charme et de tristesse

M8

120

VII
122

rompre le charme
désenparé

très décidé

124

dim. sub.

126

crescendo progressif

Agressif

128

décidé poco rit.

130

rugissant Accélérer

132

p p p i m a a sforzando

133

plus lointain avec douleur ralentir progressivement très retenu. au chevalet

(final) plus lent avec liberté... et avec quelque chose d'irréel

134

Plus lent très rit. Harm. 12 A tempo sur la touche H.12 H.19 ralentir très retenu

135

H.12 ① ② ③ ④ ⑤ H.19 ① ② ③ ④ ⑤ bref

136

Harm. 7 A tempo Harm. 12 toujours plus lent douloureusement animé Harm. 19

137

138

139

Harm 12

141 A tempo

*toujours plus lent
douloureusement animé*

gracieux et douloureux

143 *désespéré VII*

avec angoisse $\frac{1}{2} V$

146 *Accélérer progressivement* $\frac{1}{2} V$

avec violence

147 *tourmenté*

bien lié

ffff métallique

149

150

151

désespace --- avec folie

152 $\frac{1}{2}$ VII

agressif, métal.

153 $\frac{1}{2}$ IX

154 $\frac{1}{2}$ I

Subitement étouffé (sur le chevalet)

155 *Accélérer progressivement*

(étouffé) *pizz.* *bret*

156 *Vif, précipité* *clair* *distorsion*

157 *naturel* *ff* *percussion corde*